

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ СИНГАПУР О ПОощРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Сингапур, каждое именуемое в дальнейшем "Договаривающаяся Сторона",

Желая создавать благоприятные условия для длительного взаимовыгодного экономического сотрудничества между ними и, в частности, для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны;

Признавая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений на основе настоящего Соглашения будут стимулировать приток капитала и способствовать развитию взаимовыгодного торгового и экономического сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

#### **Определения**

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестор" означает любое физическое или юридическое лицо одной из Договаривающихся Сторон, которое осуществило капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны:

(a) термин "физическое лицо" означает любого гражданина государства первой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством; и

(b) термин "юридическое лицо" означает любое юридическое лицо, созданное или учрежденное в соответствии с законодательством первой Договаривающейся Стороны.

2. Термин "капиталовложения" означает любые виды имущественных ценностей, вложенных инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны, включая, но не исключительно:

(a) любое движимое и недвижимое имущество и

имущественные права;

(b) любые акции, вклады и другие формы долевого участия в капитале юридических лиц, и облигации;

(c) любые права требования по денежным средствам или по договорам, имеющим экономическую ценность, связанным с капиталовложениями;

(d) любые исключительные права на объекты интеллектуальной собственности и устойчивые деловые связи;

(e) любые права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые законодательством последней Договаривающейся Стороны или по договору, в том числе по соглашениям, связанным с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов. Никакое изменение формы капиталовложений не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

3. Термин "доходы" означает денежные средства, получаемые от капиталовложений, включая любую прибыль, проценты, прирост капитала, дивиденды, лицензионные или иные вознаграждения.

4. Термин "свободно используемая валюта" означает свободно используемую валюту, определяемую в соответствии со Статьями Соглашения Международного валютного фонда и любыми поправками к нему.

5. Термин "территория" означает в отношении каждой Договаривающейся Стороны, территорию Российской Федерации и территорию Республики Сингапур соответственно, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Договаривающаяся Сторона осуществляет суверенные права или юрисдикцию в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 год), в том числе для целей разведки и разработки природных ресурсов в таких районах.

6. Термин "законодательство Договаривающейся Стороны" означает законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Республики Сингапур соответственно.

## **Статья 2**

### **Применение настоящего Соглашения**

Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с или после 1 января 1990 года, но не применяется к любым спорам или требованиям, касающимся инвестиций, которые возникли или были урегулированы до его вступления в силу.

### **Статья 3**

#### **Поощрение и защита капиталовложений**

Каждая Договаривающаяся Сторона стремится поощрять и создавать благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на своей территории и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

### **Статья 4**

#### **Режим капиталовложений**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет на своей территории справедливый и равноправный режим капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.
2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен быть не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется Договаривающейся Стороной капиталовложениям собственных инвесторов или капиталовложениям инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право в соответствии со своим законодательством применять и вводить изъятия из положений настоящей статьи в отношении национального режима.
4. Положения настоящей статьи в отношении режима наибольшего благоприятствования не должны толковаться как обязывающее одну Договаривающуюся Сторону распространять на капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преференции или привилегии, которые могут быть предоставлены первой Договаривающейся Стороной в силу:  
(а) любых созданных или создаваемых в будущем зоны свободной торговли, таможенного союза, валютного союза или любого другого аналогичного экономического

интеграционного образования, стороной которых является или может стать одна из Договаривающихся Сторон;  
(b) любых прав или обязательств Договаривающейся Стороны, вытекающих из международных соглашений или иных договоренностей полностью или частично относящихся к вопросам налогообложения.

5. С даты вступления Российской Федерации во Всемирную торговую организацию (ВТО) без ущерба для положений статей 5, 6, 8 и 9 настоящего Соглашения ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана по настоящему Соглашению предоставлять режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый этой Договаривающейся Стороной в соответствии с ее обязательствами по Соглашению об учреждении ВТО от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами.

## **Статья 5 Экспроприация**

1. Ни одна Договаривающаяся Сторона не должна национализировать, экспроприировать или подвергать мерам, равносильным по последствиям национализации или экспроприации (далее именуется - экспроприация), капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда экспроприация осуществляется:

- (a) в общественных целях;
- (b) на недискриминационной основе;
- (c) в соответствии с надлежащей процедурой, установленной законодательством; и
- (d) с выплатой компенсации в соответствии с настоящей статьей.

2. Экспроприация должна сопровождаться выплатой незамедлительной, адекватной и эффективной компенсации. Компенсация должна соответствовать справедливой рыночной стоимости экспроприруемых капиталовложений, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате экспроприации, либо на дату, непосредственно предшествующую дате, когда стало общеизвестно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило ранее. Такая компенсация должна быть эффективно реализуемой, выплачиваться без необоснованной задержки в любой свободно используемой валюте по выбору инвестора и свободно переводиться в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения. С даты

экспроприации до даты фактической выплаты компенсации на сумму компенсации начисляются проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, по не ниже Лондонской Межбанковской Ставки Предложения (ЛИБОР) по шестимесячным кредитам в долларах США.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, экспроприация земельных участков в пределах территории одной из Договаривающихся Сторон должна осуществляться в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны в целях, установленных указанным законодательством, а также сопровождаться выплатой в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны компенсации, которая должна определяться с надлежащим учетом рыночной стоимости и должна выплачиваться без необоснованной задержки,

### **Статья 6** **Возмещение ущерба**

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых на территории другой Договаривающейся Стороны причиняется ущерб вследствие войны или иного вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, мятежа, бунта, восстания или иных подобных обстоятельств на территории последней Договаривающейся Стороны, предоставляется в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого вида урегулирования, в случае, если такое урегулирование осуществляется, режим, наиболее благоприятный из тех, которые последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам любого третьего государства или своим собственным инвесторам.

### **Статья 7** **Перевод платежей**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех их налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их капиталовложениями, и в частности:

- (a) первоначального капитала или любых дополнительных средств для поддержания или расширения капиталовложений;
- (b) доходов;
- (c) средств, полученных от полной или частичной ликвидации, продажи, или иного отчуждения

капиталовложений;

(d) средств, выплачиваемых в соответствии с договорами займа, связанных с капиталовложениями;

(e) выплат по договорам, связанным с капиталовложениями;

(f) заработной платы, получаемой гражданами государства другой Договаривающейся Стороны, которые имеют разрешение на работу в связи с капиталовложениями на территории первой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

(g) выплат, осуществляемые в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения.

2. Переводы платежей, указанные в пункте 1 настоящей статьи, осуществляются по обменному курсу, применяемому на дату перевода, в свободно используемой валюте, в соответствии с процедурами, установленными валютным законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

### **Статья 8 Суброгация**

Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произвели платеж инвестору этой Договаривающейся Стороны на основе гарантии защиты от некоммерческих рисков в связи с его капиталовложениями на территории другой Договаривающейся Стороны, могут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. В случае необходимости процедура осуществления таких прав может быть установлена законодательством последней Договаривающейся Стороны.

### **Статья 9 Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны**

1. Любой спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной, возникающий в связи с возможным нарушением настоящего Соглашения, разрешается по возможности путем переговоров между сторонами спора. Сторона спора, которая запрашивает проведение переговоров, направляет письменное уведомление другой стороне спора.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты письменной просьбы,

указанной в пункте 1 настоящей статьи, то он может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение:

(а) в компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены капиталовложения;

(б) в арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с Арбитражным Регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1976 года (ЮНСИТРАЛ) и поправками к нему;

в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (Центр), созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств (Конвенция), открытой для подписания в г. Вашингтоне 18 марта 1965 года, для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что Конвенция вступила в силу для обеих Сторон); либо

в соответствии с Дополнительными правилами Центра (при условии, что Конвенция не вступила в силу для обеих или одной из Договаривающихся Сторон).

Арбитражное решение по спору является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение арбитражного решения в соответствии со своим законодательством.

## **Статья 10**

### **Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами**

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешается по возможности путем переговоров. Если таким способом спор не может быть разрешен в течение шести месяцев с начала переговоров, то по письменному требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на рассмотрение третейского суда, который учреждается для каждого отдельного случая в порядке, указанном в пунктах 2 и 3.

2. В течение трех месяцев с даты получения требования о третейском разбирательстве каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда. Затем эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения

обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда. Председатель третейского суда должен быть назначен в течение двух месяцев с даты назначения двух других членов третейского суда.

3. Если в сроки, указанные в пункте 2 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то любая Договаривающаяся Сторона при отсутствии иной письменной договоренности может обратиться к председателю Международного Суда с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного Суда является гражданином государства любой Договаривающейся Стороны или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного Суда. Если заместитель председателя Международного суда также является гражданином государства любой Договаривающейся Стороны или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству- члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в отношении которого отсутствуют другие причины, не позволяющие ему выполнить указанную просьбу.

4. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Решение третейского суда является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и со своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет являться обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

5. За исключением положений, указанных в пунктах 1-4 настоящей статьи, третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

## **Статья 11**

### **Применение иных положений**



Если законодательство любой Договаривающейся Стороны либо международные договоренности, которые существуют в настоящее время или будут достигнуты в будущем между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, содержат положения, предоставляющие капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем предусматриваемый настоящим Соглашением, настоящее Соглашение применяется без ущерба для таких положений.

## **Статья 12**

### **Консультации**

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

## **Статья 13**

### **Вступление в силу, срок действия, внесение изменений и прекращение действия**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день с даты последнего из двух уведомлений.
2. Настоящее Соглашение действует в течение пятнадцати лет. После окончания этого срока оно остается в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за двенадцать месяцев о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения.
3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-12 остаются в силе в течение последующих пятнадцати лет после указанной даты.
4. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу такой поправки. Поправка вступает в

силу с даты последнего из двух уведомлений.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные их соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Сингапуре 27 сентября 2010 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство  
Российского Федерации Республики Сингапур